

4464 *CORRECCIÓ d'errors del Reial decret 711/2006, de 9 de juny, pel qual es modifiquen determinats reials decrets relatius a la inspecció tècnica de vehicles (ITV) i a l'homologació de vehicles, les seves parts i peces, i es modifica, així mateix, el Reglament general de vehicles, aprovat pel Reial decret 2822/1998, de 23 de desembre. («BOE» 54, de 3-3-2007.)*

Havent observat errors en el Reial decret 711/2006, de 9 de juny, pel qual es modifiquen determinats reials decrets relatius a la inspecció tècnica de vehicles (ITV) i a l'homologació de vehicles, les seves parts i peces, i es modifica, així mateix, el Reglament general de vehicles, aprovat pel Reial decret 2822/1998, de 23 de desembre, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 147, de 21 de juny de 2006, i en el suplement en català número 14, d'1 de juliol de 2006, se'n fan les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 2004, segona columna, article cinquè, apartat U, primera línia del segon paràgraf, on diu: «A. QUADATV: Vehicle de quatre rodes o més», ha de dir: «A. QUAD-ATV: Vehicle especial de quatre rodes o més...»

A la pàgina 2004, segona columna, article cinquè, apartat U, primera línia del tercer paràgraf, on diu: «B.66 UAD-ATV: Vehicle de quatre rodes o més...», ha de dir: «B.66 QUAD-ATV: Vehicle especial de quatre rodes o més...»

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

4615 *PROTOCOL establert sobre la base de l'apartat 1 de l'article 43 del Conveni pel qual es crea una Oficina Europea de Policia (Conveni Europol) pel qual es modifica el Conveni esmentat, fet a Brussel·les el 27 de novembre de 2003. («BOE» 56, de 6-3-2007.)*

PROTOCOL ESTABLERT SOBRE LA BASE DE L'APARTAT 1 DE L'ARTICLE 43 DEL CONVENI PEL QUAL ES CREA UNA OFICINA EUROPEA DE POLICIA (CONVENI EUROPOL) PEL QUAL ES MODIFICA EL CONVENI ESMENTAT

Les altes parts contractants en el present Protocol, parts contractants en el Conveni pel qual es crea una Oficina Europea de Policia (Conveni Europol), estats membres de la Unió Europea,

Referint-se a l'acte del Consell de la Unió Europea de 27/11/2003,

Atès:

(1) A la vista de les deliberacions del Consell, és necessari modificar el Conveni Europol.

(2) És necessari dotar l'Europol del suport i els mitjans necessaris perquè funcioni efectivament com a pedra angular de la cooperació policial europea.

(3) S'han d'introduir en el Conveni Europol els canvis necessaris per reforçar la funció de suport operatiu als serveis policials nacionals que du a terme l'Europol.

(4) El Consell Europeu ha manifestat que l'Europol exerceix un paper fonamental en la cooperació entre les autoritats dels estats membres en l'àmbit de la investigació de la delinqüència transfronterera donant suport a la

prevenció, l'anàlisi i la investigació de la delinqüència en l'àmbit de la Unió. El Consell Europeu ha demanat al Consell que proveeixi l'Europol del suport necessari.

Convenen:

ARTICLE 1

El Conveni Europol es modifica de la manera següent:

1) L'article 2 se substitueix pel text següent:

«Article 2. *Objectiu.*

1. L'objectiu de l'Europol consisteix a millorar, en el marc de la cooperació policial entre els estats membres d'acord amb el Tractat de la Unió Europea i gràcies a les mesures que s'enumeren en el present Conveni, l'eficàcia dels serveis competents dels estats membres i la cooperació entre aquests, per prevenir les formes greus de delinqüència internacional i lluitar-hi en contra, quan hi hagi indicis concrets o motius raonables per creure que hi està implicada una estructura delictiva organitzada i que dos o més estats membres es vegin afectats de tal manera que, a causa de l'abast, la gravetat i les conseqüències dels actes delictius, es requereixi una actuació comuna dels estats membres. Als efectes del present Conveni, les següents formes de delinqüència es consideren formes greus de delinqüència internacional: els delictes comesos o que es puguin cometre com a activitats de terrorisme que atemptin contra la vida, la integritat física i la llibertat de les persones, així com contra els seus béns, el tràfic il·lícit d'estupefaents, les activitats il·lícites de blanqueig de diners, el tràfic de material nuclear i radioactiu, les xarxes d'immigració clandestina, el tràfic d'éssers humans i el tràfic de vehicles robats, així com les formes de delinqüència establertes a l'annex o les seves manifestacions específiques.

2. Basant-se en una proposta del Consell d'Administració, el Consell ha d'establir per unanimitat les prioritats de l'Europol respecte a la lluita i la prevenció de les formes greus de delinqüència internacional en els límits definits pel seu mandat.

3. La competència de l'Europol sobre una forma de delinqüència o sobre manifestacions específiques d'aquesta inclou els delictes connexos. No obstant això, no inclou els delictes principals relacionats amb activitats il·lícites de blanqueig de diners, tipus de delictes que no són competència de l'Europol en virtut del que disposa l'apartat 1.

Es consideren connexos i s'han de tenir en consideració d'acord amb les modalitats que estableixen els articles 8 i 10:

– els delictes comesos per tal de procurar-se els mitjans per perpetrar els actes que siguin competència de l'Europol;

– els delictes comesos per facilitar o consumir l'execució dels actes que siguin competència de l'Europol;

– els delictes comesos per aconseguir la impunitat dels actes que siguin competència de l'Europol.

4. Als efectes del present Conveni, s'entén per serveis competents tots els organismes públics existents als estats membres que en virtut del dret nacional siguin competents per prevenir i combatre la delinqüència.»

2) L'article 3 es modifica de la manera següent:

a) El punt 3) de l'apartat 1 se substitueix pel text següent:

«3. En el context de l'objectiu a què es refereix l'apartat 1 de l'article 2, l'Europol, de conformitat amb els recursos de personal i pressupostaris de què disposi i dins els límits fixats pel Consell d'Administració, a més a més, pot assistir els estats membres mitjançant assessorament i investigació, en particular en els àmbits següents:

- 1) formació de membres de les seves autoritats competents;
- 2) organització i equipament de les autoritats esmentades, facilitant l'aportació de suport tècnic entre els estats membres;
- 3) mètodes de prevenció de la delinqüència;
- 4) mètodes de policia científica i tècnica, així com procediments d'investigació.»

b) S'hi afegeix l'apartat següent:

«4. Sense perjudici del Conveni internacional sobre repressió de la falsificació de moneda, signat a Ginebra el 20 d'abril de 1929, i del seu Protocol, l'Europol també ha d'actuar com a punt de contacte de la Unió Europea en els seus contactes amb tercers països i organitzacions per a la repressió de la falsificació de l'euro.»

3) L'article 4 es modifica de la manera següent:

a) L'apartat 2 se substitueix pel text següent:

«2. La unitat nacional és l'únic òrgan d'enllaç entre l'Europol i els serveis competents dels estats membres. No obstant això, els estats membres poden autoritzar contactes directes entre els serveis competents designats i l'Europol sota les condicions que determini l'Estat membre de què es tracti, inclosa l'associació prèvia de la unitat nacional.

Alhora, la unitat nacional ha de rebre de l'Europol tota la informació intercanviada en el curs dels contactes directes entre l'Europol i els serveis competents designats. Les relacions entre la unitat nacional i els serveis competents es regeixen pel dret nacional respectiu, en particular pels requisits constitucionals nacionals pertinents.»

b) A l'apartat 5, els termes «enunciades a l'apartat 2 de l'article K.2 del Tractat de la Unió Europea» se substitueixen per «respecte al manteniment de l'ordre públic i la salvaguarda de la seguretat interior».

c) L'apartat 7 se substitueix pel text següent:

«7. Els caps de les unitats nacionals s'han de reunir regularment, per iniciativa pròpia o mitjançant una sol·licitud, per col·laborar amb l'Europol prestant-li assessorament.»

4) S'hi insereix l'article següent:

«Article 6 bis. *Informació tractada per l'Europol.*

Com a suport per al compliment de les seves funcions, l'Europol també pot tractar dades per tal de determinar si són pertinents per a les seves cometes, i es poden incloure en el sistema informatitzat de recollida de dades que preveu l'apartat 1 de l'article 6.

Les parts contractants reunides en el si del Consell han de determinar, per majoria de dos terços, les condicions relatives al tractament d'aquestes dades, en particular respecte a l'accés i al seu ús, així com els períodes d'emmagatzematge i supressió, que no poden ser superiors a sis mesos, tenint degudament en compte els principis que estableix l'article 14. El Consell d'Administració ha de preparar la decisió de les parts contractants i consultar l'Autoritat Comuna de Control esmentada a l'article 24.»

5) L'article 9 es modifica de la manera següent:

a) La primera frase de l'apartat 1 se substitueix pel text següent:

«1. Les unitats nacionals, els funcionaris d'enllaç, el director, els directors adjunts i els agents de l'Europol degudament habilitats tenen el dret d'introduir dades directament en el sistema d'informació i a extreure'n.»

b) S'hi afegeix l'apartat següent:

«4. A més de les unitats nacionals i de les persones a què fa referència l'apartat 1, els serveis competents designats a aquest efecte pels estats membres també poden consultar el sistema d'informació de l'Europol. No obstant això, el resultat de la consulta ha d'indicar únicament si la dada sol·licitada es troba en el sistema d'informació de l'Europol. Es pot aconseguir més informació a través de la unitat nacional de l'Europol.

La informació relativa als serveis competents designats, així com modificacions ulteriors d'aquesta informació, s'ha de transmetre a la Secretaria General del Consell, que l'ha de publicar en el "Diari Oficial de la Unió Europea".»

6) L'article 10 es modifica de la manera següent:

a) La part introductòria de l'apartat 1 se substitueix pel text següent:

«1. Quan sigui necessari per al compliment dels objectius establerts a l'apartat 1 de l'article 2, l'Europol pot emmagatzemar, modificar i utilitzar, en altres fitxers, a més de les dades no personals, dades relatives als delictes que siguin competència de l'Europol, inclosos els delictes connexos que preveu el paràgraf segon de l'apartat 3 de l'article 2, destinats a treballs específics d'anàlisi, referits a:»

b) El punt 1 de l'apartat 2 se substitueix pel text següent:

«1) els analistes i altres agents de l'Europol designats per la direcció de l'Europol;»

c) A continuació del punt 2 de l'apartat 2 s'hi afegeix el paràgraf següent:

«Només els analistes estan facultats per introduir dades en el fitxer de què es tracti i per modificar-les; tots els participants poden obtenir dades del fitxer.»

d) L'apartat 5 se substitueix pel text següent:

«5. Si l'Europol, en virtut d'instruments jurídics de la Unió Europea o d'instruments jurídics internacionals, ha obtingut el dret de consultar per via informàtica altres sistemes d'informació, pot extreure d'aquesta forma dades personals sempre que sigui necessari per a l'exercici de les seves funcions segons el punt 2 de l'apartat 1 de l'article 3. La utilització d'aquestes dades per part de l'Europol queda regulada per les disposicions aplicables dels esmentats instruments jurídics de la Unió Europea o internacionals.»

e) La segona frase de l'apartat 8 se substitueix pel text següent:

«La decisió quant a qualsevol difusió o explotació operativa de les dades transmises correspon a l'Estat membre que hagi transmès les dades a l'Europol. En cas que no es pugui determinar quin Estat membre va transmetre les dades a l'Europol, la decisió sobre la difusió o explotació operativa de les dades correspon als participants en l'anàlisi. Cap

Estat membre ni cap expert associat que s'incorporin a una anàlisi en curs no poden difondre i utilitzar en particular les dades sense l'acord previ dels estats membres inicialment implicats.»

f) S'hi afegeix l'apartat següent:

«9. L'Europol pot invitar a participar en les activitats d'un grup d'anàlisi experts procedents de tercers estats o organismes tercers, d'acord amb l'apartat 4, sempre que:

1) hi hagi un acord vigent entre l'Europol i el tercer Estat o organisme tercer, que contingui disposicions adequades sobre l'intercanvi d'informació, inclosa la transmissió de dades personals, així com sobre la confidencialitat de la informació intercanviada;

2) la participació dels experts del tercer Estat o organisme tercer redundi en interès dels estats membres;

3) el treball d'anàlisi que s'estigui realitzant afecti directament el tercer Estat o organisme tercer, i

4) tots els participants als efectes de l'apartat 2 estiguin d'acord amb la participació dels experts procedents del tercer Estat o organisme tercer en les activitats del grup d'anàlisi.

La participació d'experts d'un tercer Estat o organisme tercer en les activitats d'un grup d'anàlisi estan supeditades a un acord entre l'Europol i el tercer Estat o organisme tercer. El Consell d'Administració ha de determinar per majoria de dos terços les normes per les quals s'han de regir aquests acords.

Els detalls sobre els acords entre l'Europol i tercers estats o organismes tercers s'han de remetre a l'autoritat comuna de control esmentada a l'article 24, que ha d'adreçar els comentaris que consideri necessaris al Consell d'Administració.»

7) L'article 12 se substitueix pel següent:

«Article 12. *Disposició de creació de fitxers.*

1. Per a cada un dels fitxers automatitzats de dades personals que gestioni d'acord amb l'article 10 en el marc del compliment de les seves funcions, l'Europol ha d'indicar, en una disposició de creació, els elements següents:

- (1) denominació del fitxer;
- (2) objectiu del fitxer;
- (3) categories de persones respecte a les quals s'emmagatzemaran dades;
- (4) naturalesa de les dades que s'emmagatzemaran i, si escau, les dades estrictament necessàries entre les enumerades a la primera frase de l'article 6 del Conveni del Consell d'Europa de 28 de gener de 1981;
- (5) tipus de dades personals que permetran accedir a la totalitat del fitxer;
- (6) transferència o introducció de les dades que s'han d'emmagatzemar;
- (7) condicions en què es poden transmetre dades personals emmagatzemades en el fitxer, a quins destinataris i segons quin procediment;
- (8) terminis de verificació de les dades i durada de l'emmagatzematge;
- (9) constància documental.

2. El director de l'Europol ha d'informar immediatament el Consell d'Administració i l'Autoritat Comuna de Control que preveu l'article 24 sobre la disposició de creació del fitxer i els ha de comunicar l'expedient.

L'autoritat comuna de control pot formular a l'atenció del Consell d'Administració totes les obser-

vacions que consideri necessàries. El director de l'Europol pot sol·licitar a l'Autoritat Comuna de Control que formuli les seves observacions en un determinat termini.

3. El Consell d'Administració pot encomanar en tot moment al director de l'Europol que modifiqui la disposició de creació del fitxer o que el tanqui. El Consell d'Administració ha de decidir la data en què serà efectiva la modificació o el tancament del fitxer.

4. Els fitxers no s'han d'emmagatzemar durant un període superior a tres anys. Tanmateix, abans que finalitzi el període de tres anys, l'Europol ha de verificar la necessitat de la seva conservació. Quan sigui estrictament necessari per als objectius del fitxer, el director de l'Europol en pot decidir la continuació durant un nou període de tres anys. El procediment que s'ha de seguir en aquests casos és el que estableixen els apartats 1 a 3 de l'article 12.»

8) L'article 16 se substitueix pel text següent:

«Article 16. *Normes sobre control de les consultes.*

L'Europol ha d'establir mecanismes de control adequats que permetin comprovar la licitud de les consultes del sistema informatitzat de dades que preveuen els articles 6 i 6 bis.

Les dades recollides així només les poden fer servir l'Europol i les autoritats de control a què es refereixen els articles 23 i 24 per al fi designat i s'han de suprimir al cap de sis mesos, excepte quan es necessitin per a un control que estigui pendent. El Consell d'Administració ha d'establir els detalls d'aquests mecanismes de control prèvia audiència de l'Autoritat Comuna de Control.»

9) L'article 18 es modifica de la manera següent:

El punt 3 de l'apartat 1 se substitueix pel text següent:

«3) Aquesta mesura sigui admissible d'acord amb les normes generals que preveu l'apartat 2; les normes esmentades poden disposar la inaplicació del punt 2 en casos excepcionals en què el director de l'Europol consideri que la transmissió de les dades és absolutament necessària per salvaguardar els interessos fonamentals dels estats membres afectats dins de l'àmbit dels objectius de l'Europol o amb la finalitat de prevenir un perill imminent relacionat amb un delictes. El director de l'Europol ha de tenir en compte en tot moment el nivell de protecció de dades aplicat a l'Estat o organisme en qüestió, amb la finalitat de sospesar-lo respecte dels interessos damunt esmentats.»

10) A l'article 21, l'apartat 3 se substitueix pel text següent:

«3. La necessitat de conservació de les dades personals de les persones previstes a l'apartat 1 de l'article 10 s'ha de verificar cada any i s'ha de deixar constància de la verificació. L'emmagatzematge d'aquestes dades en un fitxer dels esmentats a l'article 12 no ha d'excedir el període de durada prevista del fitxer.»

11) A l'article 22 s'hi afegeix l'apartat següent:

«4. Els principis que estableix el present títol per al tractament de la informació s'han d'aplicar a les dades en expedients de paper.»

12) A l'apartat 6 de l'article 24, les paraules «Aquests s'han d'enviar al Consell, d'acord amb el procediment a què es refereix el títol VI del Tractat de la Unió Europea» se substitueixen per les paraules següents:

«Aquests informes s'han d'enviar al Parlament Europeu i al Consell.»

13) A l'apartat 3 de l'article 26 se suprimeixen els termes «i del títol VI del Tractat de la Unió Europea».

14) L'article 28 es modifica de la manera següent:

a) El punt 1) se substitueix pel text següent:

«1) ha de prendre part en l'establiment de les prioritats de l'Europol respecte a la lluita i la prevenció de les formes greus de delinqüència internacional en els límits del seu mandat (apartat 2 de l'article 2);»

b) S'hi insereixen els punts següents:

«3 bis) ha de participar en la determinació de les condicions relatives al tractament de les dades per tal de determinar si són pertinents per a les seves cometes i es poden incloure en el sistema informatitzat de recollida de dades (article 6 bis);»

«4 bis) ha de determinar per majoria de dos terços dels seus membres les normes per les quals s'han de regir els acords per a la participació d'experts d'estats o organismes tercers en les activitats del grup d'anàlisi (apartat 9 de l'article 10);»

c) El punt 7) se substitueix pel text següent:

«7) pot encomanar al director de l'Europol que modifiqui la disposició de creació del fitxer o que el tanqui (apartat 3 de l'article 12);»

d) S'hi afegeix el punt següent:

«14 bis) ha d'adoptar, per majoria de dos terços dels seus membres, les normes relatives a l'accés als documents de l'Europol (article 32 bis);»

e) El punt 22) se substitueix pel text següent:

«22) ha de participar en la modificació del present Conveni o del seu annex (article 43);»

f) L'apartat 10 se substitueix pel text següent:

«10. Tenint en compte les prioritats establertes pel Consell d'acord amb l'apartat 2 de l'article 2 i l'actualització del director de l'Europol segons el que disposa el punt 6 de l'apartat 3 de l'article 29, el Consell d'Administració ha d'adoptar cada any per unanimitat:

1) un informe general sobre les activitats de l'Europol durant l'any transcorregut;

2) un informe de previsió de les activitats de l'Europol en què s'han de tenir en compte les necessitats operatives dels estats membres i les incidències en el pressupost i la plantilla de l'Europol.

Aquests informes s'han de presentar al Consell perquè en prengui nota i els ratifiqui. El Consell els ha d'enviar així mateix al Parlament Europeu a títol informatiu.»

15) A l'apartat 3 de l'article 29:

– el punt 6 se substitueix pel text següent:

«6) ha de comunicar regularment al Consell d'Administració els progressos realitzats en l'aplicació de les prioritats esmentades a l'apartat 1 bis de l'article 2;»

– s'hi afegeix el següent punt:

«7) qualsevol altra comesa que li sigui encomanada en virtut del present Conveni o pel Consell d'Administració»

16) A l'apartat 1 de l'article 30 se suprimeixen els termes «títol VI del».

17) S'hi afegeix l'article següent:

«Article 32 bis. *Dret d'accés als documents de l'Europol.*

Sobre la base d'una proposta del director de l'Europol, el Consell d'Administració ha d'aprovar per majoria de dos terços dels seus membres les normes relatives a l'accés als documents de l'Europol per part de qualsevol ciutadà de la Unió i de qualsevol persona física o jurídica que resideixi o tingui la seva raó social registrada en un Estat membre, tenint en compte els principis i límits establerts al Reglament del Parlament Europeu i del Consell relatiu a l'accés del públic als documents del Parlament Europeu, del Consell i de la Comissió, adoptat sobre la base de l'article 255 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea.»

18) L'article 34 se substitueix pel text següent:

«Article 34. *Informació al Parlament Europeu.*

1. El Consell ha de consultar al Parlament Europeu d'acord amb el procediment de consulta establert al Tractat de la Unió Europea qualsevol iniciativa d'un Estat membre o proposta de la Comissió relatives a l'adopció de qualsevol de les mesures que preveuen els apartats 1 i 4 de l'article 10, l'apartat 2 de l'article 18, l'apartat 7 de l'article 24, l'apartat 3 de l'article 26, l'apartat 3 de l'article 30, l'apartat 1 de l'article 31 i l'apartat 2 de l'article 42, així com per a qualsevol modificació del present Conveni o del seu annex.

2. La Presidència del Consell o el representant que aquesta designi poden comparèixer davant el Parlament Europeu per debatre qüestions generals relatives a l'Europol. La Presidència del Consell o el representant que aquesta designi poden ser assistits pel director de l'Europol. Respecte del Parlament Europeu, la Presidència del Consell o el representant que aquesta designi han de tenir en compte les obligacions de reserva i de protecció del secret.

3. Les obligacions que estableix el present article no afecten els drets dels parlaments nacionals ni els principis generals aplicables a les relacions amb el Parlament Europeu en virtut del Tractat de la Unió Europea.»

19) A l'apartat 4 de l'article 35 s'hi afegeix el següent:

«El pla financer quinquennal s'ha d'enviar al Consell. El Consell l'ha de remetre al seu torn al Parlament Europeu a títol informatiu.»

20) Al final de l'apartat 4 de l'article 39 la frase que comença per «el Conveni de Brussel·les» se substitueix pel text següent:

«el Reglament (CE) núm. 44/2001 del Consell, de 22 de desembre de 2000, relatiu a la competència judicial, el reconeixement i l'execució de resolucions judicials en matèria civil i mercantil.»

21) A l'article 42 s'hi afegeix l'apartat següent:

«3. Europol ha de crear i mantenir una estreta cooperació amb Eurojust en la mesura que sigui procedent per complir les funcions de l'Europol i per assolir els seus objectius, tenint en compte la necessitat d'evitar duplicacions innecessàries. Els aspectes fonamentals d'aquesta cooperació s'han de determinar mitjançant un acord establert de conformitat amb el present Conveni i amb les normes del seu desplegament.»

22) L'article 43 es modifica de la manera següent:

a) A l'apartat 1 se suprimeixen les paraules «de l'apartat 9 de l'article K.1».

b) L'apartat 3 se substitueix pel següent text:

«3. No obstant això, el Consell pot decidir, per unanimitat, una vegada que el Consell d'Administració hagi deliberat sobre el tema, modificar l'annex al present Conveni afegint-hi altres formes greus de delinqüència internacional o modificant les definicions ja incloses.»

23) L'annex es modifica de la manera següent:

a) El títol se substitueix pel següent:

«Annex a què es refereix l'article 2.

Llista d'altres formes greus de delinqüència internacional que siguin competència de l'Europol, a més de les que ja preveu l'apartat 1 de l'article 2 en compliment dels objectius de l'Europol establerts a l'apartat 1 de l'article 2;»

b) Se suprimeix l'apartat que comença amb les paraules «A més, d'acord amb l'apartat 2 de l'article 2».

c) A l'apartat que comença per «respecte a altres formes de delinqüència establertes a l'apartat 2 de l'article 2», se substitueixen les paraules «apartat 2 de l'article 2» per «apartat 1 de l'article 2».

d) Després de les paraules «Signat a Estrasburg el 8 de novembre de 1990», s'hi afegeix el guió següent:

«- s'entén per "tràfic il·lícit d'estupefaents" els delictes que preveuen l'apartat 1 de l'article 3 de la Convenció de les Nacions Unides de 20 de desembre de 1988 contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i substàncies psicotròpiques i les disposicions que modifiquen o substitueixen la dita Convenció.»

24) Als apartats 1 i 4 de l'article 10, l'apartat 2 de l'article 18, els apartats 1 i 6 de l'article 29, l'apartat 3 de l'article 30, l'apartat 1 de l'article 31, els apartats 5 i 9 de l'article 35, l'apartat 3 de l'article 36, l'apartat 1 de l'article 40, l'apartat 2 de l'article 42 i l'apartat 1 de l'article 43, se suprimeixen les paraules «d'acord amb el procediment que estableix el títol IV del Tractat de la Unió Europea».

ARTICLE 2

1. El present Protocol l'han d'adoptar els estats membres segons les seves respectives normes constitucionals.

2. Els estats membres han de notificar al secretari general del Consell de la Unió Europea la conclusió dels procediments exigits per les seves respectives normes constitucionals per a l'adopció del present Protocol.

3. El present Protocol entra en vigor 90 dies després que sigui efectuada la notificació a què es refereix l'apartat 2 per l'Estat membre de la Unió Europea en la data d'adopció pel Consell de l'acte pel qual s'estableix el present Protocol, que efectuï la notificació en últim lloc.

ARTICLE 3

Si el present Protocol entra en vigor, d'acord amb el que disposa l'apartat 3 de l'article 2, abans de l'entrada en vigor del protocol establert, sobre la base de l'apartat 1 de l'article 43 del Conveni pel qual es crea una Oficina Europea de Policia (Conveni Europol), que modifica l'article 2 i l'annex de l'esmentada Convenció¹, d'acord amb l'apartat 2 de l'article 3, es considera que aquest últim Protocol ha quedat derogat.

ARTICLE 4

1. El present Protocol està obert a l'adhesió de qual-sevol Estat que es converteixi en membre de la Unió Europea, si encara no ha entrat en vigor en la data del dipòsit dels instruments d'adhesió al Conveni Europol, d'acord amb el que disposa el seu article 46.

2. Els instruments d'adhesió al Protocol s'han de depositar alhora que els instruments d'adhesió al Conveni Europol, d'acord amb el que disposa el seu article 46.

3. El text del present Protocol en la llengua de l'Estat que s'hi adhereixi, establert pel Consell de la Unió Europea, és autèntic.

4. Si el present Protocol no ha entrat en vigor al terme del període esmentat a l'apartat 4 de l'article 46 del Conveni Europol, entra en vigor, respecte de l'Estat que s'hi adhereixi, en la data en què entri en vigor el Protocol, d'acord amb el que disposa l'apartat 3 de l'article 2.

5. Si el present Protocol, d'acord amb el que disposa l'apartat 3 de l'article 2, entra en vigor abans de concloure el període esmentat a l'apartat 4 de l'article 46 del Conveni Europol, però després del dipòsit de l'instrument d'adhesió esmentat a l'apartat 2, l'Estat membre que s'hi adhereixi s'ha d'adherir al Conveni Europol segons queda modificat pel present Protocol, d'acord amb el que disposa l'article 46 del Conveni Europol.

ARTICLE 5

1. El secretari general del Consell de la Unió Europea és el depositari del present Protocol.

2. El depositari ha de publicar en el «Diari Oficial de la Unió Europea» la informació sobre les adopcions, adhesions i altres notificacions referents al present Protocol.

Fet a Brussel·les, el vint-i-set de novembre de dos mil tres.

¹ DO C 358 de 13.12.2000, p. 2.

ESTATS PART

	Signatura	Mani. consent.	
ALEMANYA	17-10-2003	31-05-2006	NOT
ÀUSTRIA	17-10-2003	25-07-2005	NOT
BÈLGICA	17-10-2003	26-09-2005	NOT
DINAMARCA (*)	27-11-2003	14-01-2005	NOT
ESLOVÀQUIA		20-05-2005	AD
ESLOVÈNIA		31-05-2004	AD
ESPANYA	27-11-2003	25-07-2005	NOT
ESTÒNIA		10-03-2005	AD
FINLÀNDIA	27-11-2003	25-01-2005	NOT
FRANÇA	27-11-2003	18-01-2007	R
GRÈCIA	17-10-2003	24-12-2004	NOT
HONGRIA		28-05-2004	AD
IRLANDA	27-11-2003	29-12-2006	R
ITALIA	27-11-2003	06-06-2006	NOT
LETÒNIA		31-05-2004	AD
LITUÀNIA		27-05-2004	AD
LUXEMBURG	27-11-2003	26-04-2006	NOT
MALTA		30-06-2004	AD
PAÏSOS BAIXOS	27-11-2003	13-06-2005	NOT
POLÒNIA		29-07-2004	AD
PORTUGAL	27-11-2003	20-12-2006	R
REGNE UNIT	27-11-2003	21-12-2004	NOT
REPÚBLICA TXECA		22-07-2005	AD
SUÈCIA	27-11-2003	03-10-2006	R
XIPRE		31-05-2004	AD

(*) Inicialment no aplicable a les illes Fèroe ni a Grenlàndia.
 NOT = notificació.
 AD = adhesió.
 R = ratificació.

El present Protocol entra en vigor de manera general i per a Espanya el 18 d'abril de 2007, de conformitat amb el que estableix l'article 2, paràgraf 3.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 21 de febrer de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

CAP DE L'ESTAT

4729 *INSTRUMENT d'acceptació d'Espanya del Protocol sobre les restes explosives de guerra addicional a la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de certes armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats (Protocol V), fet a Ginebra el 28 de novembre de 2003.* («BOE» 57, de 7-3-2007.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

CONCEDIDA per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, complets els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'acceptació d'Espanya, del Protocol sobre les restes explosives de la guerra addicional a la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de certes armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats (Protocol V), fet a Ginebra el 28 de novembre de 2003, perquè mitjançant el seu dipòsit, i de conformitat amb el que disposen els articles 5 i 8 de la Convenció sobre prohibicions o restriccions de l'ús de certes armes convencionals que es puguin considerar excessivament nocives o d'efectes indiscriminats, Espanya passi a ser part del Protocol addicional esmentat.

Per donar fe de tot això signo el present Instrument, que segella i ratifica degudament l'ífrascrit ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.

Madrid, 25 de gener de 2007.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació,

MIGUEL ÁNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

PROTOCOL SOBRE LES RESTES EXPLOSIVES DE GUERRA

Les altes parts contractants,
Reconeixent els greus problemes humanitaris que ocasionen les restes explosives de guerra després dels conflictes,

Conscients de la necessitat de concloure un Protocol sobre mesures correctives de caràcter genèric per després dels conflictes amb la finalitat de reduir al mínim els riscos i efectes de les restes explosives de guerra, i

Disposades a adoptar mesures preventives de caràcter genèric, aplicant a títol voluntari les pràctiques òptimes especificades en un annex tècnic per millorar la fiabilitat de les municions i reduir al mínim l'existència de restes explosives de guerra,

Han convingut:

Article 1

Disposició general i àmbit d'aplicació

1. Les altes parts contractants, de conformitat amb la Carta de les Nacions Unides i les normes del dret internacional dels conflictes armats aplicables a aquestes, convenen a complir, individualment i en cooperació amb altres altes parts contractants, les obligacions especificades al present Protocol a fi de reduir al mínim els riscos i els efectes de les restes explosives de guerra després dels conflictes.

2. El present Protocol s'aplica a les restes explosives de guerra en el territori de les altes parts contractants, incloses les aigües interiors.

3. El present Protocol s'aplica a les situacions derivades de conflictes a què es refereixen els paràgrafs 1 a 6 de l'article 1 de la Convenció, en la forma esmenada el 21 de desembre de 2001.

4. Els articles 3, 4, 5 i 8 del present Protocol s'apliquen a restes explosives de guerra diferents de les restes explosives de guerra existents definides al paràgraf 5 de l'article 2 del present Protocol.

Article 2

Definicions

Als efectes del present Protocol,

1. Per «artefactes explosius» s'entenen totes les municions convencionals que continguin explosius, amb excepció de les mines, les armes trampa i altres artefactes que es defineixen en el Protocol II de la Convenció esmenada el 3 de maig de 1996.

2. Per «artefactes sense esclatar» s'entenen els artefactes explosius que hagin estat encebats, proveïts d'espoleta, armats o preparats d'una altra manera per al seu ús i utilitzats en un conflicte armat. Poden haver estat disparats, deixats caure, llançats o projectats, i haurien hagut d'explotar però no ho van fer.

3. Per «artefactes explosius abandonats» s'entenen els artefactes explosius que no s'hagin utilitzat durant un conflicte armat, que hagin estat deixats o abocats per una part en un conflicte armat i que ja no estiguin sota el control d'aquesta part. Els artefactes explosius abandonats poden haver estat o no encebats, proveïts d'espoleta, armats o preparats d'una altra manera per al seu ús.

4. Per «restes explosives de guerra» s'entenen els artefactes sense esclatar i els artefactes explosius abandonats.

5. Per «restes explosives de guerra existents» s'entenen els artefactes sense esclatar i els artefactes explosius abandonats que hi havia abans de l'entrada en vigor del present Protocol per a l'alta part contractant en el territori de la qual es trobin.

Article 3

Neteja, remoció o destrucció de les restes explosives de guerra

1. Incumbeixen a cada alta part contractant i part en un conflicte armat les responsabilitats enunciades en el present article respecte de totes les restes explosives de guerra en el territori sota el seu control. Quan l'usuari d'artefactes explosius que s'hagin convertit en restes explosives de guerra no exerceixi el control del territori, després del cessament de les hostilitats actives, quan sigui possible, ha de proporcionar, entre altres coses, assistència tècnica, financera, material i de recursos humans, ja sigui bilateralment o per via d'acord amb una tercera part, en particular a través del sistema de les